

# 英語俳句の部

# Haiku in English (令和元年度)

---

Selected and translated by Hidetake Kawaraji. (Haiku poet)

選・訳：河原地 英武

## Grand Prizes 特選

a small stone

the heat on my palm--

Atomic Bomb Dome

てのひらの小石の熱さ原爆忌

Hiromi Yoshida  
Japan

---

Rose of Sharon

blooming at the mountain pass

Basho once walked

木槿咲く芭蕉辿りし峠道

Kyoko Shimizu  
Japan

---

## Honorable Mentions 入選

rose in the rain -

my grandmother sighing

near the window

窓際の祖母の吐息や薔薇の雨

Maria Tirenescu

Romania

---

father's grave

before I reach

the blossoms fall

散る花にわが手届かず父の墓

Srinivasa Rao Sambangi

India

---

evening

the weight of silence

on the sunflowers

向日葵に宵のしじまの重さかな

Anna Maria Domburg-Sancristoforo

Netherlands

---

gentle breeze

the butterflies

change their flight path

そよ風に行く道変へし渡り蝶

Myron Arnold

Canada

---

rippled sea -

the child chases

a balloon

潮騒や子は風船のあと追へる

Giovanna Restuccia

Italy

---

empty embrace...

an old winter coat

still holds his memory

面影や古きコートを抱きしめて

Laurence Sullivan

UK

---

between lines

rose petals come out

reading club

行間に薔薇の花びら読書会

Akemi Suzuki

Japan

---

our garden gate

creaking

once it gets cold

寒き日や庭の扉の軋みたる

Igor Damnjanovic

Serbia

---

moon river

as long as

the Basho's journey

月照らす川や芭蕉の長き旅

Adam Kajzer

Poland

---

abandoned house -

the yard full of

do-not-forget me flowers

廃屋の庭に勿忘草あふる

daniela.lacramioara

Romania

---

first raindrops -

snail retracts

its tentacles

雨粒に角引っ込めし蝸牛

Tomislav Sjekloća

Montenegro

---

a train snaking into a mountain's hole

蛇穴に入るごと貨車はトンネルへ

Adjei Agyei-Baah

New Zealand

---

cold morning -

a bakery shares with all

the smell of warm bread

パン屋より甘き香あふる寒き朝

Iulian Ciupitu

Romania

---

under the ice

growing murmuring

of the stream

音立てて氷の下を川流る

Jolanta Kajzer

Poland

---

blazing sun . . .

the watermelon seller

opens his knife

強き日にナイフ翳せり西瓜売

Kanchan Chatterjee

India

---

blown dandelions  
against my window -

Lavana Kray  
Romania

I open it  
たんぽぽの綿毛に窓を開きけり

---

You too are a cloud  
Hesitating to go ahead

Hisako Kitsukawa  
Japan

Over the summer hill  
片雲もわれも急がず夏の丘

---

apricot blossoms -  
the baby sleeping in the swing  
feels the wind's shape  
揺りかごは風の形に花あんず

Steliana Cristina Voicu  
Romania

---

fountain-  
sunshine spilled  
over a pigeon's feathers  
噴水のしぶきの光鳩の背にも

Aljoša Vuković  
Croatia

---

fireworks  
son shouts  
on my shoulders  
肩車せし子のさけび大花火

Kazuo Horinouchi  
Japan

---

以上22句